



Confidence in a connected world.

Translation in the Community

LRC Localisation in the Cloud

Jason Rickard

Product Manager, Community





PC Tools Together

- Home
- Progress Overview
- Support
 - Getting Started
 - FAQ
 - Downloads
 - Guidelines
- Community
 - Forum

PC TOOLS TOGETHER

Collaborate and translate PC Tools software into your language.

Translate · *Përkthej* · *अनुवाद करना* · *Μεταφράστε* · *Переведите* · *Tercüme etme* · *변환하십시오*

[Sign Up](#)

[Take a video tour](#)

Already a User?

Username:

Password:

[Forgotten password?](#)

[Sign In](#)





Products Download

PC Tools > PC Tools

Administrator | Sign Out

PC Tools Together

Home

Profile

Progress Overview

Admin

Support

Getting Started

FAQ

Downloads

Guidelines

Community

Forum

gether. Now



Contributors

2097

anah 1146

1083

1083

cDaddy 956

953

946

Ja 921

le 901

gu 769

uhlja 689

Project Language

ThreatFire 4.5 - Slovenian



- + Add New Translations
- 🔍 View Translations
- ! Review Translations

Complete: 74% | Reviewed: 0%

Product	Language	Complete	Reviewed	Action
ThreatFire	Slovenian	74%	0%	Translate
ThreatFire	Turkish	100%	100%	Translate



Add New Translations

Project: ThreatFire 4.5 - Slovenian (245 records remaining)

English Text to be Translated:

Launch

The text above is the English text that needs to be translated.

Enter Translated Text:

Enter the translation above and click on Save Translation..

- Show Keyboard
- Save Translation
- Cancel
- Skip This Translation
- Finished
- [View All Translations](#)



Project Language View

Products

PC Tools

PC Tools T

Home

Profile

Progress

Admin

Support

Getting St

FAQ

Downloa

Guideline

Community

Forum

Status	English Text	Translated Text	
	&Yes	&Da	Edit
	&No	&Ne	Edit
	&Close	&Zapri	Edit
	Log Details	Podrobnosti zapisnika	Edit
	Display	Prikaži	Edit
	ThreatFire Survey	ThreatFire pregledovanje	Edit
	Log Details	Podrobnosti zapisnika	Edit
	Rule Fired	Pravilo opuščeno	Edit

Sign Out

Now

ThreatFire Turkish 100% 100% Translate



- Home
- Profile
- Progress Overview
- Admin
- Support
- Getting Started
- FAQ
- Downloads
- Guidelines
- Community
- Forum

Suggested Translation:

[Empty text box for suggested translation]

Enter your suggested translation..

Show Keyboard

Reason for Change:

[Empty text box for reason for change]

Enter the reason why you think the translation should be changed..

Save Translation Cancel | View All Translations

Show Keyboard

Reason for Change:

[Empty text box for reason for change]

Enter the reason why you think the translation should be changed..

translation Cancel | View All Translations

Administrator | Sign Out

gether. Now



Contributors

	2097
anah	1146
	1083
	1083
cDaddy	956
	953
	949
J	929
le	90
gu	769
uhlja	689





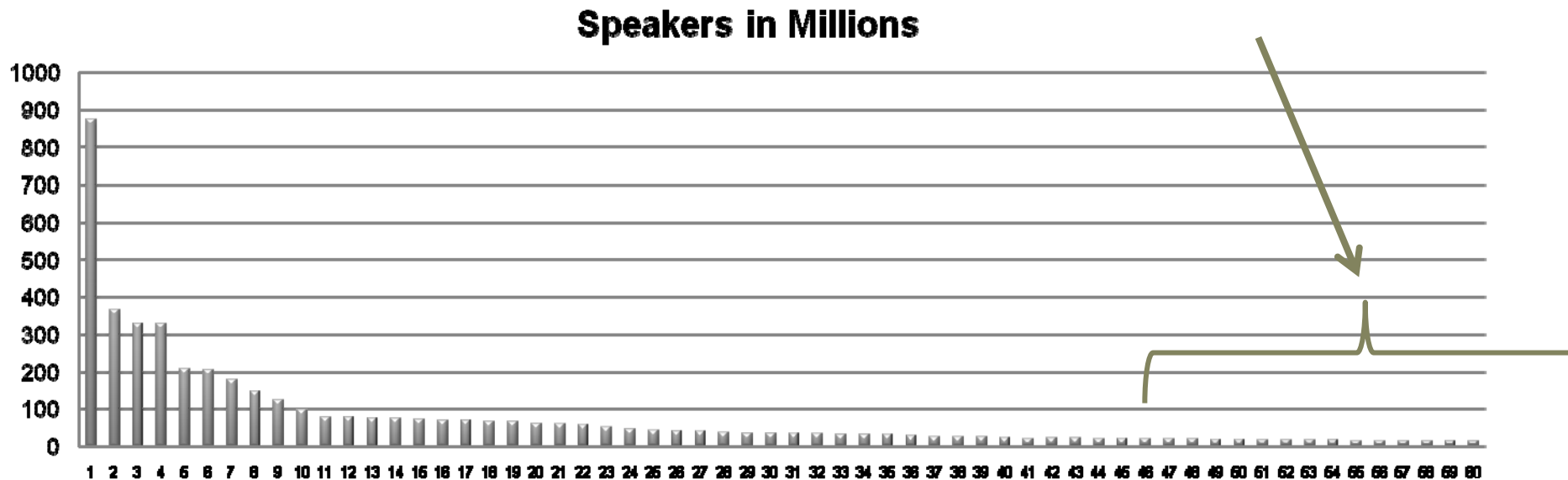
French	Francoščina	Leave
Italian	Italijanščina	Leave
Spanish	Španščina	Leave
Portuguese Brazilian	Portugalska brazilščina	Leave
	<input type="checkbox"/> Ta program poizkuša odstraniti ikono in povezana dejanja iz nadzorne plošče.	Accept
	<input type="checkbox"/> This program is attempting to remove an icon and its associated functionality from the Windows Control Panel.	Reject
	<input type="checkbox"/> Ta program poizkuša odstraniti ikono in povezane dejanja iz nadzorne plošče.	
	<input type="checkbox"/> gamatik error	
	<input type="checkbox"/> Ta program poizkuša odstraniti ikono in povezane dejanja iz nadzorne plošče.	
	<input type="checkbox"/> Original Translation	

[Submit](#) | [View All Translations](#) 700



Language Long Tail

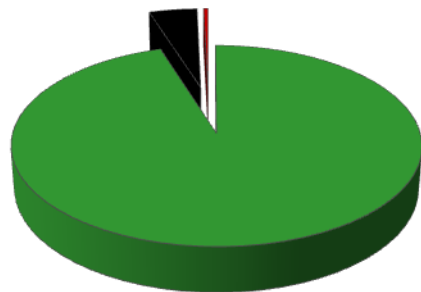
- 78% of the contributions in the first 3 months were in the long tail
- Long Tail languages typically have 1-2 dedicated contributors



Translation Quality

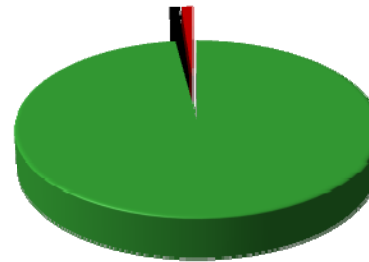
- Power Users gain context which leads to higher quality translations
- Keeping languages open for scrutiny increases overall consistency

Turkish



- Ex/Good
- Medium
- Poor

Albanian



- Ex/Good
- Medium
- Poor

Ex/Good

The translation conveys the meaning correctly and no changes are required. Meaning is understood without consulting the source.

Medium

The translation would probably mislead the user, because the translation in this context is wrong. Also excessive spelling and grammar mistakes.

Poor

The translation would never be used in IT, is meaningless, or overly jokey. The source text needs to be consulted to understand the meaning at all.

User Profiles



Students

- Looking for experience with major products
- Keen to develop their Terminology knowledge
- Driven by public recognition and being able to bulk up their CV/Resume
- Hope to develop contacts within the company



Power Users

- Feel a sense of giving back when contributing to free products
- Want to be involved in shaping the product
- Thrive on recognition and rarely request (or even accept) rewards
- Highly competitive with other users



Prof. Translators

- Involved in multiple projects for multiple companies at the same time
- Participate to keep their skills sharp and keep up to date on Terminology
- Use contributions for CV/Resume

“Sorry I haven’t finished yet.
The problem is that I have a brother and
he wants to be on the PC too...so I need to
share. But I think I will finish it this ”
weekend :)



Confidence in a connected world.

Thank You!

Jason Rickard

Jason_Rickard@symantec.com

<http://together.pctools.com> | Twitter - PCToolsTogether

Copyright © 2007 Symantec Corporation. All rights reserved. Symantec and the Symantec Logo are trademarks or registered trademarks of Symantec Corporation or its affiliates in the U.S. and other countries. Other names may be trademarks of their respective owners.

This document is provided for informational purposes only and is not intended as advertising. All warranties relating to the information in this document, either express or implied, are disclaimed to the maximum extent allowed by law. The information in this document is subject to change without notice.